

平安日記文学における「物詣」

張龍妹* / 陳燕**

要旨

平安朝の貴族女性にとって、「物詣」は、神仏の加護を求める信仰の旅であると同時に、日常の閉鎖的な生活環境から抜け出し、外の自然と触れ合う開放感を味わうひと時でもある。

しかし、平安の日記文学における「物詣」はずいぶん異質なものである。日記の作者たちの、物詣のために都の家を離れ、途中の景色に心を癒されながら自己観照を深めていく経緯や、寺院での参詣によって心の安らぎを取り戻そうとする努力、さらに日常の窮地を脱するための神仏への祈願が日記に綴られている。さらに、この「物詣」という「非日常」的な時空において、「霊夢」を授かるような極めて「非日常」的な体験をし、その「霊夢」を抱えてからの人生が語られている。要するに、平安の日記文学における「物詣」は作者の精神世界の具現とみることができる。

本稿では、平安の日記文学作品に見られる「物詣」と「つれづれ」の関係について検討し、「霊夢」に隠された日記作者の精神世界を探る一方、同時代の男性貴族の漢文日記に記されている物詣に参照し、日記文学誕生の契機についても考えたい。

キーワード：平安日記文学、物詣、つれづれ、霊夢、漢文日記

* 北京日本学研究中心教授

** 福建師範大学外国語学部講師(福建師範大学文学院世界文学と比較文学ポストドクステーション在籍)

關於平安日記文學中「物詣」記述的考察

張龍妹*／陳燕**

摘要

對於日本平安朝的貴族女性而言，「物詣」是她們尋求神佛加護的信仰之旅，同時也是她們得以從封閉的日常生活中暫時解脫出來，親近大自然的放鬆一刻。

然而，平安日記文學作品中所描述的「物詣」卻十分特殊。作者們離開京城前往郊外的寺廟、神社禮佛參拜，途中的風景讓她們耳目一新，心靈得到撫慰。為了能夠擺脫生活中的種種困境，她們寄望於神佛的賜福，期待通過參拜重新獲得心靈的寧靜。在「物詣」這一“非日常”性的特殊時空，她們不時有幸獲賜“靈夢”，並把前後經過綴記於日記中。外出參拜禮佛期間，她們省視內心，其自我觀照進一步深化。這些關於「物詣」的記述，為我們今日考察她們的精神世界與文學創作提供了重要的線索。

在本論文中，筆者將以「物詣」記述中常見的「つれづれ」一詞為切入點，參照同時代的男性貴族日記中的「物詣」描述，針對“靈夢”等平安日記文學作品中關於「物詣」的記述展開考察，並進一步思考平安日記文學誕生的契機。

關鍵詞：平安日記文學、「物詣」、つれづれ、靈夢、漢文日記

* 北京日本学研究中心教授

** 福建師範大學外國語學院講師（福建師範大學文學院世界文學與比較文學博士後流動站在站）

A Study on the "monomoude" in the Heian Diary Literature

Zhang, Long-mei* / Chen, Yan**

Abstract

For the aristocrat female living in the Heian period, "monomoude" (visiting temples and shrines) was not only a journey of faith to seek for the blessing and protection of God and Buddha, but also a temporary relief from their closed lives and a relaxing moment to communicate with nature.

However, "monomoude" as described in the diary literature of Heian period is very special. Writers of the diaries left the capital and went to the temples and shrines in the outskirts for the worship. The scenery on the way refreshed them and gave them a spiritual comfort. In order to escape from the hardships in their lives, they resorted to the blessing of God and Buddha, expecting to regain their spiritual peace through the worship. In the unusual and "non-daily" time-space of "monomoude", they were occasionally endowed with "revelatory dreams" (霊夢) which they would record in diaries later. During the time when they went out for worship, they began to reevaluate themselves mentally and deepen their self-contemplation. These narrations about "monomoude" provide critical clues for our current study of their spiritual world and literary creation.

Based on a common word "tediousness" (つれづれ) and in view of elements like "revelatory dream" in the narration of "monomoude", this paper is trying to study the narration of "monomoude" in the diary literature of Heian period by reference to the narration of "monomoude" in the male aristocrat diary of the same time. Moreover, this paper will further discuss the birth of diary literature in Heian period.

Keywords: diary literature in Heian period, monomoude, tediousness, revelatory dreams, kanbun diary

* Professor of the Center for Japanese Studies at Beijing Foreign Studies University

** Lecturer of Foreign Languages College at Fujian Normal University (faculty of Fujian Normal University Post-doctoral Station of Chinese Language and literature)